

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



دانشگاه اصفهان

دانشکده زبانهای خارجی

گروه فرانسه

عنوان رشته: آموزش زبان فرانسه

دوره تحصیلی: کارشناسی ارشد

آذر ماه ۱۳۹۵



دانشگاه اصفهان

دانشکده زبانهای خارجی

گروه فرانسه

جدول عناوین و سرفصل‌های دروس

کارشناسی ارشد آموزش زبان فرانسه



فهرست مطالب

مشخصات کلی	۶
۱. اهمیت و ضرورت	۶
۲. نقش و توانایی	۶
۳. طول دوره و تعداد واحدهای درسی	۷
جداول دروس	۸
جدول ۱: برنامه جدید دروس کارشناسی ارشد رشته آموزش زبان فرانسه دانشکده زبانهای خارجی دانشگاه اصفهان	۸
جدول ۲: دروس تخصصی بازنگاری شده مقطع کارشناسی ارشد رشته آموزش زبان فرانسه دانشکده زبانهای خارجی دانشگاه اصفهان	۹
جدول ۳: دروس اختیاری بازنگاری شده مقطع کارشناسی ارشد رشته آموزش زبان فرانسه دانشکده زبانهای خارجی دانشگاه اصفهان	۱۰
جدول ۴: جدول تطبیقی دروس تخصصی	۱۱
جدول ۵: جدول تطبیقی دروس اختیاری	۱۲
هدف و سر فصل دروس	۱۳
نظریه های یادگیری زبان خارجی	۱۴
تحلیل زبانشناختی زبان بینابین	۱۶
روان-زبانشناسی	۱۸
آموزش نگارش متن	۲۰
روش تحقیق در آموزش زبان	۲۲
شیوه تدریس زبان فرانسه	۲۴
سنجش در زبان فرانسه	۲۶
کارروزی برای تدریس زبان فرانسه	۲۸
تحلیل کلام	۳۰
آوا شناسی اصلاحی	۳۲
شیوه های تدریس دستور زبان	۳۴
کاربرد فناوری های اطلاعاتی و ارتباطی در آموزش	۳۶
شیوه آموزش زبان فرانسه با اهداف ویژه	۳۸
شیوه های آموزش زبان خارجی	۴۰
شیوه آموزش گفت و شنود	۴۲



۴۴.....	جامعه- زبانشناسی.....
۴۶.....	شیوه آموزش ادبیات فرانسه
۴۸.....	زبانشناسی کاربردی
۵۰.....	مبانی نشانه-معناشناسی
۵۲.....	مفاهیم کلیدی آموزش زبان
۵۴.....	زبانشناسی رایانه‌ای
۵۶.....	زبانشناسی شناختی
۵۸.....	پیوست: معادل انگلیسی عناوین دروس



مشخصات کلی

۱. اهمیت و ضرورت

یادگیری زبان دیگری قدمتی برابر با دیرینگی مبادلات مذهبی، فرهنگی، علمی، اقتصادی و سیاسی در جوامع بشری دارد. زبان فرانسه یکی از تاثیرگذارترین زبانهای چند سده اخیر بر تعاملات بین المللی است تا جایی که این زبان به زبان اول بخش بزرگی از قاره آفریقا و بخشی از قاره آمریکا تبدیل شد. شایان ذکر است که در برخی از کشورها از این زبان به عنوان زبان دوم و زبان آموزش عالی استفاده می‌شود. امروزه، هر کشوری نه تنها در پی برطرف کردن بخشی از نیازهای درونی خود در خارج از مرزهای سرزمینی خویش است، بلکه به اقتضای عصر جدید تلاش می‌نماید نقش موثری در بازار، فرهنگ و سیاست جهانی بازی کند. در نگاه اول شاید توان سیاسی و اقتصادی کشورها به عنوان عامل توسعه روابط آنها جلوه کند. اما مانند دیگر پدیده‌های انسانی، تاثیر دو سویه بر یکدیگر دارند. به عبارتی دیگر همانگونه که توسعه سیاسی و اقتصادی بر روابط بین‌المللی کشورها تاثیر می‌گذارد از آنها تاثیر می‌پذیرند. بی‌تردید زبان ملی و زبان مورد استفاده شرکا و رقبا، حلقه‌ی انکار ناپذیر برقراری ارتباطی موثر هستند. پس طبیعی است هر کشوری هم به دنبال توسعه زبان ملی خود در خارج از مرزهای خود باشد و هم در پی مجهز کردن شهروندان خویش به زبانهای دیگر. با توجه به نیاز روزافزون به افراد متخصص در زمینه آموزش زبان فرانسه، پرورش نیروی انسانی کارآمد و مجرب در داخل کشور به منظور تدریس این زبان موید اهمیت و ضرورت وجود چنین گرایشی در سطح تحصیلات کارشناسی ارشد می‌باشد.

۲. نقش و توانایی

ایجاد و توسعه رشته آموزش زبان فرانسه، پیش از هر چیز، زمینه‌ای برای دسترسی به پژوهش‌های کم نظیر، نتایج و شیوه‌شناسی آنها است. این رشته، با تربیت پژوهشگران، متخصصین و مدرسین آموزش زبان خارجی (فرانسه)، می‌تواند به صرفه‌جویی در هزینه‌های زمانی، روانی و مالی زبان‌آموزان و متولیان آموزش زبان خارجی کمک فراوانی بنماید. ایجاد رشته آموزش زبان فرانسه گامی است در جهت توسعه و تنوع آموزش زبانهای خارجی در سطوح مختلف تحصیلی که اخیراً مورد تاکید رهبر معظم انقلاب نیز قرار گرفت. از جمله اهداف مورد نظر در سطح کارشناسی ارشد آموزش زبان فرانسه، تربیت مدرسان آشنا به نظریات یاددهی/یادگیری (پایه و به روز) و توانمند در بکارگیری علوم زبانی و ابزارهای آموزشی و کمک آموزشی در امر آموزش و پژوهش می‌باشد. رشته آموزش زبان فرانسه می‌تواند به توسعه زبان فارسی در خارج از مرزهای کشور، به انتقال موثرتر دانش به داخل و خارج از کشور، به تقویت رسانه‌های درون و برون مرزی و همچنین به مبادلات بین دانشگاهی در سطح بین المللی کمک نماید.

لازم به یادآوری است که دانشجویان کارشناسی ارشد آموزش محور مانند دانشجویان پژوهش محور ۲۸ واحد درسی را طی نموده ولی بجای ۴ واحد پایان نامه ملزم به گذراندن واحد سمینار به ارزش ۴ واحد می‌باشند.



۳. طول دوره و تعداد واحدهای درسی

برنامه درسی دوره کارشناسی ارشد آموزش زبان فرانسه مشتمل بر دروس تخصصی و اختیاری است و تعداد کل دروس این دوره با احتساب ۴ واحد پایان نامه، ۳۲ واحد می باشد.

تعداد واحد تخصصی: ۲۰ واحد

تعداد واحد پایان نامه: ۴ واحد

تعداد واحد اختیاری: ۸ واحد



جدول دروس

جدول ۱: برنامه جدید دروس کارشناسی ارشد رشته آموزش زبان فرانسه دانشکده زبانهای خارجی دانشگاه اصفهان

۲۰ واحد	دروس تخصصی
۸ واحد	دروس اختیاری
۴ واحد	پایان نامه
۳۲ واحد	جمع کل



جدول ۲: دروس تخصصی بازنگاری شده مقطع کارشناسی ارشد رشته آموزش زبان فرانسه دانشکده زبان‌های خارجی دانشگاه اصفهان

ردیف	نام درس	تعداد واحد	پیش‌نیاز	شماره صفحه
۱	نظریه‌های یادگیری زبان خارجی	۲	-	
۲	تحلیل زبانشناختی زبان بینابین	۲	-	
۳	روان-زبان‌شناسی	۲	-	
۴	نگارش متن	۲	-	
۵	روش تحقیق در آموزش زبان	۲	-	
۶	شیوه تدریس زبان فرانسه	۲	-	
۷	سنجش در زبان فرانسه	۲	-	
۸	کارورزی برای تدریس زبان فرانسه	۲	-	
۹	تحلیل کلام	۲	-	
۱۰	آواشناسی اصلاحی	۲	-	
جمع کل		۲۰		



جدول ۳: دروس اختیاری بازنگری شده مقطع کارشناسی رشته آموزش زبان فرانسه دانشکده زبان‌های خارجی دانشگاه اصفهان

- دانشجو می‌تواند به پیشنهاد استاد راهنما و تایید کمیته تحصیلات تکمیلی گروه حداکثر دو درس از سایر رشته‌ها و گرایش‌های مرتبط موجود در دانشگاه اخذ نماید.
- دروس جبرانی به تشخیص گروه آموزشی برای دانشجویان غیر مرتبط از مقطع کارشناسی ارائه می‌شود.

ردیف	نام درس	تعداد واحد	پیش‌نیاز	شماره صفحه
۱	شیوه‌های تدریس دستور زبان	۲	-	
۲	کاربرد فناوری‌های اطلاعاتی و ارتباطی در آموزش	۲	-	
۳	شیوه آموزش زبان فرانسه با اهداف ویژه	۲	-	
۴	شیوه‌های آموزش زبان خارجی	۲	-	
۵	شیوه آموزش گفت‌و شنود	۲	-	
۶	جامعه-زبان‌شناسی	۲	-	
۷	شیوه آموزش ادبیات فرانسه	۲	-	
۸	زبان‌شناسی کاربردی	۲	-	
۹	مفاهیم کلیدی آموزش زبان	۲	-	
۱۰	نشانه-معناشناسی	۲	-	
۱۱	زبان‌شناسی رایانه‌ای	۲	-	
	زبان‌شناسی شناختی	۲	-	
	جمع کل	۲۴		



جدول ۴: جدول تطبیقی دروس تخصصی

پیشنیاز	تعداد واحد		عناوین فعلی دروس	تعداد واحد		عناوین قبلی دروس	ردیف
	عملی	نظری		عملی	نظری		
-	۲		نظریه‌های یادگیری زبان خارجی	۲		نظریه های یادگیری زبان خارجی	۱
-	۲		تحلیل زبانشناختی زبان بینابین	۲		زبان شناسی و آموزش زبان	۲
-	۲		روان-زبانشناسی	۲		روان شناسی زبان	۳
-	۲		نگارش متن	۲		نگارش انواع متن	۴
-	۲		روش تحقیق در آموزش زبان	-		-----	۵
-	۲		شیوه تدریس زبان فرانسه	۲		تدریس زبان فرانسه	۶
-	۲		سنجش در زبان فرانسه	۲		ارزشیابی و آزمون سازی	۷
-	۲		کارروزی برای تدریس زبان فرانسه	۲		کارآموزی برای تدریس زبان فرانسه	۸
-	۲		تحلیل کلام	۲		تحلیل کلام	۹
-	۲		آواشناسی اصلاحی	۲		آوا شناسی اصلاحی	۱۰
جمع: ۲۰ واحد							



جدول ۵: جدول تطبیقی دروس اختیاری

ردیف	عناوین قبلی دروس	تعداد واحد		عناوین فعلی دروس	تعداد واحد		پیشنیاز
		نظری	عملی		نظری	عملی	
۱	شیوه‌های تدریس دستور زبان	۲	-	شیوه‌های تدریس دستور زبان	۲	-	-
۲	-----	-	۲	کاربرد فناوری‌های اطلاعاتی و ارتباطی در آموزش	۲	-	-
۳	آموزش زبان فرانسه با اهداف ویژه	۲	-	شیوه آموزش زبان فرانسه با اهداف ویژه	۲	-	-
۴	روش های آموزش زبان خارجی	۲	-	شیوه‌های آموزش زبان خارجی	۲	-	-
۵	آموزش گفت و شنود	۲	-	شیوه آموزش گفت‌و‌شنود	۲	-	-
۶	جامعه‌شناسی زبان	۲	-	جامعه-زبان‌شناسی	۲	-	-
۷	ادبیات فرانسه و آموزش زبان	۲	-	شیوه آموزش ادبیات فرانسه	۲	-	-
۸	زبان‌شناسی کاربردی	۲	-	زبان‌شناسی کاربردی	۲	-	-
۹	-----	-	۲	نشانه-معناشناسی	۲	-	-
۱۰	اصول و مبانی ترجمه	۲	-	-----	۲	-	-
۱۱	-----	-	۲	روش تحقیق در آموزش زبان	۲	-	-
	-----	-	۲	زبان‌شناسی رایانه‌ای	۲	-	-
	-----	-	۲	زبان‌شناسی شناختی	۲	-	-
جمع: ۲۴ واحد							



هدف و سر فصل دروس



نظریه های یادگیری زبان خارجی

Théories d'apprentissage de langue étrangère Foreign Language Learning Theories

تعداد واحد نظری: ۲	تعداد واحد عملی: - حل تمرین:-
نوع درس: تخصصی	پیشنیاز: -

هدف درس: نظریه‌های یادگیری و تبیین و بررسی آنها در یادگیری زبان خارجی

رئوس مطالب:

- تبیین و بررسی شرایط لازم یادگیری از دیدگاه نظریه‌های یادگیری
- نظریه رفتارگرایی
- نظریه گشتالت
- نظریه شناخت گرایی
- رویکرد کنشی / تعاملی
- چگونگی شکل گیری یادگیری
- نقش مؤلفه‌های مؤثر در یادگیری
- تبیین چگونگی انتقال یادگیری

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید: -
منابع اصلی:

- Bruner, J. (2012). *Comment les enfants apprennent à parler ?* Retz : Nouvelle édition.
- Bruner, J. (1991). *Le développement de l'enfant : savoir-faire, savoir dire*. Paris : PUF.
- Gaonac'h, D. (1996). *Théories d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère*. Paris : Didier.
- Guaitella, I. (2013). *Le langage sans frontières. Nouvelles approches pour l'étude de la communication*. Paris: Harmattan.

منابع فرعی:

- Anderson, J.R. (1983). *The architecture of cognition*. Cambridge (MA)-Londres: Harvard University Press.
- Arditty, J. (2003). « Acquisition et interaction ». *Linx* [En ligne], 49 | 2003, mis en ligne le 04 mars 2011, consulté le 20 février 2016. URL : <http://linx.revues.org/530>; DOI : 10.4000/linx.530.
- Bange, P. (1992). *Analyse conversationnelle et théorie de l'action*. Paris : Hatier-Didier.
- Cicurel, F. et Véronique, D. (2002). *Discours, action et appropriation des langues*. Paris : Presses Sorbonne Nouvelle.
- Griggs, P. (2007). *Une perspective sociocognitive sur l'apprentissage des langues étrangères*. Paris : L'Harmattan.
- Vygotsky, L. (1933). *Pensée et langage*. Paris : La Dispute.



تحلیل زبانشناختی زبان بینابین

Analyse linguistique de l'interlangue Interlanguage analysis

تعداد واحد نظری: ۲	تعداد واحد عملی: --
نوع درس: تخصصی	حل تمرین: --
	پیشنیاز: -

هدف درس: زبان بینابین و مطالعه آن با تکیه بر اصول زبانشناسی نوین

رئوس مطالب:

- زبان از منظر زبانشناسی نوین
- تبیین مطالعه مفاهیم در زمانی/هم زمانی و اهمیت آنها در حوزه آموزش زبان
- تجزیه و تحلیل آوایی ویژگی‌های زبان زبان آموز
- تجزیه و تحلیل ساختاری ویژگی‌های زبان زبان آموز
- تجزیه و تحلیل صرفی ویژگی‌های زبان زبان آموز
- تجزیه و تحلیل واژگانی و معنایی ویژگی‌های زبان زبان آموز
- تجزیه و تحلیل املائی ویژگی‌های زبان زبان آموز

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید: -

منابع اصلی:

- Chiss, J.-L., Filliolet, J. et Maingueneau, D. (2001). *Introduction à la linguistique française*. Paris : Hachette livre.
- Niklas-Salminen, A. (2012). *Le verbe*. Paris : Armand Colin.
- Simon, J. et Wharton, S. (dir) (2013). *Sociolinguistique du contact-Dictionnaire des termes et concepts*. Lyon : ENS Editions.
- Starets, M. (2008). *Principes linguistiques et pédagogie des langues*. Québec : les presses de l'université de Laval .

منابع فرعی:

- Corminboeuf, G. et Béguelin, M.-J. (2011). « Du système linguistique aux actions langagières ». *Champs linguistiques*. Bruxelles : De Boeck-Duculot.
- Coste, D. (1992). « Linguistique de l'acquisition et didactique des langues : repères pour des trajectoires ». Sous la direction de Bouchard, R. et coll. *Acquisition et enseignement/apprentissage des langues*. Grenoble : LIDILEM. pp. 319-328.
- Béguelin, M.-J. (2011). « Linguistique de la langue et linguistique de la parole ». *Champs linguistiques*. Bruxelles : De Boeck-Duculot. pp. 641-661.
- Béguelin, M.-J., Matthey, M., Bronckart, J.-P. et Canelas, S. (2000). « De la phrase aux énoncés ». *Collection Savoirs en pratique*. Bruxelles : De Boeck-Duculot.



روان-زبان‌شناسی

Psycholinguistique

Psycholinguistics

تعداد واحد نظری: ۲	تعداد واحد عملی: -
نوع درس: تخصصی	حل تمرین
	پیشنیاز-

هدف درس: فرآیندهای ذهنی و بررسی نقش آنها در پردازش و تولید زبان

رئوس مطالب:

- سیر تحول روان-زبان‌شناسی
- تولید و پردازش زبان توسط گویشور
- توانش خواندن از منظر روانشناسی شناختی
- توانش درک مطلب شنیداری و خوانداری از منظر روانشناسی شناختی
- بررسی شناختی تولید شفاهی و نوشتاری
- واژه پریشی و املاء پریشی

ارزشیابی	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید: -
منابع اصلی:

- Bonin, P. (2013). *Psychologie du langage : la fabrique des mots : l'approche cognitive*. Bruxelles : De Boeck Université.
- Caron, J. (1989). *Précis de psycholinguistique*. Paris : PUF.
- Ferrand, L. & Grainger, J. (2004). *Psycholinguistique cognitive. Essais en l'honneur de Juan Sergui*. Bruxelles : De Boeck Université.
- Marin, B. & Legros, D. (2008). *Psycholinguistique cognitive. Lecture, compréhension et production de texte*. Paris : De Boeck Université.
- Nicolas, S. et Piolino, P. (2010). *Anthologie de psychologie cognitive de la mémoire*. Paris : de Boeck.

منابع فرعی:

- Hoareau, Y., Legros, D., Gabsi, A., Makhlouf, M. & Khebbeb, A. (2006). « Internet et aides à la réécriture à distance de textes explicatifs en contexte plurilingues ». In A. Piolat (Ed.), *lire, écrire, communiquer et apprendre avec internet*, (pp. 277-297). Paris : Solal.
- Lanchec, J.-Y. (1976). *Psycholinguistique et pédagogie des langues*. Paris. Presse universitaire de France.
- Legros, D. & Crinon, J. (2002). *Psychologie des apprentissages et multimédia*. Paris : Armand colin.
- Olive, T., & Piolat, A. (2003). « Activation des processus rédactionnels et qualité des textes ». *Le langage et l'homme*. N° 28 (2). 191-206.



آموزش نگارش متن

Production de textes

Production of texts

تعداد واحد نظری: ۲	تعداد واحد عملی: -
نوع درس: تخصصی	حل تمرین: -
	پیشنیاز: -

هدف درس: آموزش فنون و مهارتهای نگارش بر اساس نظریه‌های زبانشناختی

رئوس مطالب:

- طرح نظریه‌های زبانشناختی در باره نوع متن
- بررسی خصوصیات انواع متون (روایی، توصیفی، تحلیلی، استدلالی، ...)
- به کارگیری روش‌های تعاملی نوشتن متن در کلاس به صورت فردی و گروهی
- تصحیح نوشته‌های دانشجویان و تحلیل خطاها

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید: -

منابع اصلی:

- Adam, J. M. (1992). *Textes, types et prototypes*. Paris : Nathan.
Couprie, A. (2011). *La didactique du français*. Paris : Nathan.
Peyroustel, C. (2001). *La pratique de l'expression écrite*. Paris : Nathan.

منابع فرعی:

- Charaudeau, P. (2002). *Grammaire de sens et de l'expression*. Paris : Hachette.

Combe, D. (1992). *Les genres littéraires*. Paris : Hachette.

Cressot, M. et James, L. (1983). *Le style et ses techniques*. Paris : Puf.



روش تحقیق در آموزش زبان

Méthodologie de recherche en didactique des langues

Methodology of Research in Language Teaching

تعداد واحد نظری: ۲	تعداد واحد عملی: - حل تمرین: -
نوع درس: اختیاری	پیشنیاز: -

هدف درس: انواع روش تحقیق در حوزه علوم زبانی با تاکید بر کاربردی آنها حوزه آموزش و یادگیری زبان خارجی

رئوس مطالب:

- مبانی روش تحقیق در حوزه آموزش زبان
- بررسی و نقد انواع روش تحقیق
- طرح مسئله و فرضیه سازی
- بررسی شیوه‌های جمع‌آوری داده و پیچیده‌گی‌های آن
- ساخت پیکره‌زبانی
- تجزیه و تحلیل کمی و کیفی داده‌ها با ابزارهای به روز
- شیوه مقاله نویسی علمی پژوهشی

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید: -

منابع اصلی:

Beaud, M. (2009). *L'art de la thèse*. Paris : La Découverte.

Boulogne, A. (2002). *Comment rédiger une bibliographie*. Nathan/VUEF.

Nguyen, N. et Adda-Decker, M. (2013). *Méthodes et outils pour l'analyse phonétique des grands corpus oraux (Traité I C2, série Cognition et traitement de l'information)*. Cachan : Lavoisier.

Paillé, P. et Mucchielli, A. (2012). *L'analyse qualitative en sciences humaines et sociales*. Paris : Armand Colin.

منابع فرعی:

Carol, C., Granget, C., Kim, J.-O. et Prodeau, M. (2009). *L'acquisition de la grammaire du français, langue étrangère*. Paris : Didier.

Chiss, J.-L., Filliolet, J. et Maingueneau, D. (2001). *Introduction à la linguistique française*. Paris : Hachette livre.

Rouveyran, J.-C. (1989). *Mémoire et thèse : l'art et les méthodes*. Paris : Maisonneuve et Larose.



شیوه تدریس زبان فرانسه

Enseignement de FLE

Teaching French Methodology as a Foreign Language

تعداد واحد نظری: ۲	تعداد واحد عملی: - حل تمرین: -
نوع درس: تخصصی	پیشنیاز: -

هدف درس: چگونگی تدریس زبان فرانسه با تاکید بر شیوه‌های آموزشی نوین و توجه به مؤلفه‌های مؤثر در برنامه‌ریزی و سازماندهی کلاس زبان فرانسه به عنوان زبان خارجی

رئوس مطالب:

- توجه به متغیرهای موقعیت آموزش و یادگیری زبان فرانسه
- نحوه آموزش زبان فرانسه به گروه‌های پرشمار، کم‌شمار، خردسال و بزرگسال
- فنون تسهیل درک شفاهی، درک نوشتاری، تولید شفاهی و تولید نوشتاری
- بررسی سبک یادگیری زبان آموزان ایرانی
- بررسی مؤلفه‌های فرهنگی زبان فارسی و فرانسه

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید: -

منابع اصلی:

Clerc Conan, S. et Richeme-Manchet, C. (2016). *Didactique du français : pour une approche contextualisée et explicite de la langue à l'école (proximité-Didactique)*. Louvain-la-Neuve : EME Editions.

Courtillon, J. (2003). *Elaborer un cours de FLE du Français*. Paris : Hachette livre.

O'Neil, Ch. (2007). *Les enfants et l'enseignement des langues étrangères*. Paris : Hatier/Didier.

منابع فرعی:

Champagne-Muzar, C. et Bourdages, J.-S. (1998). *Le point sur la phonétique*. Paris : CLE international.

Guaitella, I. (2013). *Le langage sans frontières. Nouvelles approches pour l'étude de la communication*. Paris : Harmattan. Shiffler, L. (1991). *Pour un enseignement interactif des langues étrangères*. Paris : Didier.

Hymes, D.-H. (1991). *Vers la compétence de communication*. Paris: Didier.

Widdowson, H.G. (1991). *Une approche communicative de l'enseignement des langues*. Paris : Didier.



سنجش در زبان فرانسه

Évaluation en FLE Testing and Assessment

تعداد واحد نظری: ۲	تعداد واحد عملی: -
نوع درس: تخصصی	حل تمرین: -
	پیشنیاز: -

هدف درس: روش‌های سنجش در زبان فرانسه و کاربرد آنها

رئوس مطالب:

- هدف و چگونگی سنجش در آموزش زبان فرانسه
- روش‌های سنجش از دیدگاه نظریه‌های آموزشی
- چگونگی ارزشیابی چهار توانش زبانی
- کاربرد آزمون‌سازی در پژوهش‌های زبانی
- استفاده از انواع ابزارها و فناوری‌های آموزشی نوین در ارزشیابی

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید: -

منابع اصلی:

Bolton, S. (1993). *Evaluation de la compétence communicative en langue étrangère*. Traduit de l'allemand par Berteran. Paris : Hachette.

Huver, E. et Springer, C. (2011). *L'évaluation en langues*. Paris : Didier.
Veltcheff, C. et Hilton, S. (2003). *L'évaluation en FLE*. Paris : Hachette.

منابع فرعی:

Tagliante, C. (2006). *La classe de langue*. Paris : CLE International.
Astolfi, J.-P. (2008). *L'erreur, un outil pour enseigner*. Paris : ESF.



کاروژی برای تدریس زبان فرانسه

Stage en enseignement du FLE Teaching Internship in FLE

تعداد واحد نظری: ۲	تعداد واحد عملی: - حل تمرین: -
نوع درس: تخصصی	پیشنیاز: -

هدف درس: ایجاد فرصت تدریس زبان برای دانشجویان به منظور به کار بستن نظریه‌های آموزش زبان در شرایط واقعی یاددهی

رئوس مطالب:

- واگذاری تدریس چهار مهارت اصلی زبان: درک شفاهی، تولید شفاهی، درک نوشتاری و تولید نوشتاری به دانشجویان
 - واگذاری اداره کلاس و مدیریت فعالیت‌های کلاسی به دانشجویان
 - واگذاری تدریس تلفظ و لحن و اصلاح آنها به دانشجویان
 - واگذاری تدریس واژگان و ساختار به دانشجویان
 - واگذاری تدریس کاربست ارزشیابی‌های مختلف با تاکید بر ارزشیابی تکوینی به دانشجویان
- توضیح: این واحد عملی می‌باشد. نحوه برگزاری کلاس به این ترتیب است که مدرس در ابتدای ترم شخصا کار تدریس به زبان آموزان (واقعی) را شروع می‌کند و نمونه‌ای از هر یک از فعالیت‌های کلاسی را ارائه می‌دهد. در ادامه ترم هر یک از دانشجویان در نقش معلم اقدام به تدریس مابقی مطالب کتاب به زبان آموزان خواهند کرد.

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید: -
منابع اصلی:

- Courtilon, J. (2003). *Elaborer un cours de FLE*. Paris : Hachette.
- Gardes Tamine, J., Gautier, A. Mercier-Leca, F., Niklas-Salminen, A. et Verjans, T (dir) (2015). *Cours de grammaire française*. Paris : Armand Colin.
- Silva, H. (2008). *Le jeu en classe de langue*. Paris : Clé International.
- Tagliante, C. (2006). *La classe de langue*. Paris : Clé International.

منابع فرعی:

- Champagne-Muzar, C. et Bourdages, J. (1993). *Le point sur la Phonétique*. Paris : Clé international.
- Champagne-Muzar, C. et Bourdages, J. (1998). *Synthèse claire de la place de la phonétique en didactique, des diverses méthodes et des activités pédagogiques dans le domaine de l'enseignement de la matière phonique*. Paris : Clé international.
- Cuq, J.-P. et Gruca, I. (2002). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble : Presses universitaires de Grenoble.
- Hirschsprung, N. (2005). *Apprendre et enseigner avec le multimédia*. Paris : Hachette.
- Tellier, M. et Cadet, L. (dir) (2014). *Le corps et la voix de l'enseignant*. Paris : EMDL.
- Vanthier, H. (2009). *L'enseignement aux enfants en classe de langue*. Paris : Clé International.



تحلیل کلام

Analyse du discours

Discourse Analysis

تعداد واحد نظری : ۲	تعداد واحد عملی : -
نوع درس : تخصصی	حل تمرین : -
	پیشنیاز : -

هدف درس : ابعاد مختلف کلام و روشهای علمی تجزیه و تحلیل آن

رئوس مطالب :

- بررسی پیشینه حوزه تحلیل کلام از دیدگاه بن ونیست، یاکوبسون، گرمس، منگونو
- متن و ویژگی‌های نوشتاری و گفتاری آن
- بافت متن و تأثیر آن در تعبیر کلام
- الف- نشانه‌های اشاره‌ای : زمانی، مکانی، شخصی
- ب- فضا سازی کلامی
- ج- سخن و روایت
- د- زاویه دید
- نقل قول مستقیم و غیرمستقیم و غیرمستقیم آزاد (پیش‌انگاره‌ها)
- ارتباط بین‌زبانی
- بررسی ویژگی‌های گفتمان ادبی

روش ارزشیابی :

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید : -

منابع اصلی :

- Kerbrat-Orecchioni, C. (1999). *L'énonciation*. Paris : Armand Colin.
Maingueneau, D. (2010). *Enonciation*. Paris : Hachette.
Maingueneau, D. (2007). *Nouvelles tendances en analyse du discours*. Paris : Hachette.

منابع فرعی :

- Adam, J. M. (2004). *L'argumentation publicitaire. Rhétorique de l'éloge et de la persuasion*. Paris : Nathan.
Fontanille, J. (1999). *Sémiotique et littérature*. Paris : Puf.
Landowski, E. (1997). *Présence de l'autre*. Paris : Puf.
Maingueneau, D. (2001). *L'Enonciation en linguistique française*. Paris : Hachette.
Popin, J. (2007). *Précis de grammaire fonctionnelle*. Paris : Nathan, Coll.128.



آوا شناسی اصلاحی

Phonétique corrective Corrective Phonetics

تعداد واحد نظری : ۲	تعداد واحد عملی : -
نوع درس : تخصصی	حل تمرین : -
	پیشنیاز : -

هدف درس : روشهای اصلاح تلفظ فراگیر و کاربرست آنها

رئوس مطالب :

- بررسی اصول آواشناسی
- روش اصلاح تلفظ حروف صدا دار
- روش اصلاح تلفظ حروف بی صدا
- روش اصلاح حروف نیم بی صدا
- آوا شناسی اصلاحی از دیدگاه روش های سمعی- بصری و سمعی- شفاهی
- اصلاح خطا های تلفظی بر اساس روش های زیرضمن بررسی نقاط قوت و ضعف آن ها : روش فراگویی (تولیدی)
- روش آزمایشگاه، روش تقابلی (برابر نمادی) روش زبانی نواختی روش ماشین واره ای
- نقش آهنگ و لحن در آموزش زبان با تکیه بر نظام آواشناختی دو زبان مبدأ و مقصد
- طرح تمرین های اصلاحی

روش ارزشیابی :

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید : -

منابع اصلی :

Intravaia, P. (2002). *Formation des professeurs de langue en phonétique corrective. Le système verbo-tonal*. Paris : Didier/Erudition.

Léon, P. (1992). *Phonétisme et prononciation du français*. Coll. Fac. Paris : Nathan/Université.

Meunier, M. (2015). *Petit Guide Pratique de la Phonétique Corrective du FLE*. Paris : Editions du FLE.

منابع فرعی :

Gumbretière, E. (2000). *Apprendre, enseigner, acquérir : La prosodie au cœur du débat*. Rouen : Publication de l'Université de Rouen, CNRS, coll. Dyalang.

Léon, P. et M. (1990). *Introduction à la Phonétique corrective*. Paris : Librairies Hachette et Larousse.

Renard, R. (2002). *Apprentissage d'une langue étrangère-seconde*. Vol. II. Bruxelles : De Bœck Université.



شیوه‌های تدریس دستور زبان

Didactique de la grammaire
Grammar Teaching Methodologies

تعداد واحد نظری: ۲	تعداد واحد عملی: - حل تمرین: -
نوع درس: اختیاری	پیشنیاز: -

هدف درس: نظریه‌ها و روش‌های آموزش دستور زبان و بررسی و نقد آنها

رئوس مطالب:

- دستور زبان و جایگاه آن در نظریه‌های آموزش زبان
- راهبردهای آموزش دستور زبان
- بررسی نگرش‌ها و رفتارهای زبان‌آموز در یادگیری دستور زبان
- ابزارهای آموزش دستور زبان و چگونگی تولید فعالیت‌ها و تمرین‌های دستوری
- شیوه اصلاح خطاهای دستوری

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید: -

منابع اصلی:

- Béacco, J.-C. (2010). *La didactique de la grammaire dans l'enseignement du français et des langues : Savoirs savants, savoirs experts et savoirs ordinaires*. Paris : Didier.
- Cuq, J-P. (1996). *Une introduction à la didactique de la grammaire en français langue étrangère*. Paris : Didier.
- Vigner, G. (2004). *La grammaire en FLE*. Paris : Hachette.

منابع فرعی:

- Besse, H. & Porquier, R. (1991). *Grammaires et didactique des langues*. Paris : Crédif-Hatier.
- Galatanu, O. et al. (2010). *Enseigner les structures langagières en FLE*. Bruxelles : P.I.E.
- Tomassone, R. et Petiot, G. (2002). *Pour enseigner la grammaire : Textes et pratiques*. Paris : Delagrave.



کاربرد فناوری‌های اطلاعاتی و ارتباطی در آموزش

Usage des TICE

ICT in Teaching

تعداد واحد نظری: ۲	تعداد واحد عملی: - حل تمرین: -
نوع درس: اختیاری	پیشنیاز: -

هدف درس: چگونگی کاربرد فناوری اطلاعات و ارتباطات در فرآیند یاددهی/یادگیری و ارتقای سطح آموزش زبان

رئوس مطالب:

- نظریه‌های آموزشی و جایگاه فناوری‌های نوین (رایانه، تبلت، گوشی هوشمند، اینترنت، نرم افزار)
- چگونگی ادغام و کاربرد فناوری در سیستم آموزشی و کلاس زبان
- فرآیند یاددهی/یادگیری در محیط‌های چندرسانه‌ای
- آموزش از راه دور
- انواع نرم افزارها و ابزارک‌های آموزشی زبان
- بررسی عوامل شناختی، فرا شناختی، روانشناختی، فرهنگی و بینافرهنگی در محیط آموزش چندرسانه‌ای و مجازی

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید: -

منابع اصلی:

Guichon, N. (2012). *Vers l'intégration des TIC dans l'enseignement des langues*. Paris : Didier.
Hirschsprung, N. (2005). *Apprendre et enseigner avec le multimédia*. Paris : Hachette.

Ollivier, C. et Puren, L. (2011). *Le web 2 en classe de langue*. Paris : Maison des langues.

منابع فرعی:

Behrens, M. (2014). *TIC et enseignement des langues étrangères*. Lyon : IRDP.

Depover, C., Karsenti, T., et Komis, V. (2009). *Enseigner avec les technologies, favoriser les apprentissages, développer des compétences*. Québec : Presses de l'Université du Québec.

Giessen, H.-W. (2014). *TIC, médias et apprentissages des langues : des outils de médiation aux compétences individuelles*. Berlin : Avinus-Verlag.

Grosbois, M. (2012). *Didactique des langues et technologies, de l'EAO aux réseaux sociaux*. Paris : PUPS.

Nissen, E., Poyet, F., et Soubrié, T. (2011). *Interagir et apprendre en ligne*. Grenoble : ELLUG.



شیوه آموزش زبان فرانسه با اهداف ویژه

Méthodologie d'enseignement du Français sur objectif spécifique (FOS) Methodology of Teaching French for specific purposes

تعداد واحد نظری: ۲	تعداد واحد عملی: -- حل تمرین: --
نوع درس: اختیاری	پیشنیاز: -

هدف درس: ایجاد توانش نیازسنجی و برنامه‌ریزی در دانشجویان برای آموزش زبان فرانسه با اهداف ویژه

رئوس مطالب:

- تاریخچه، تعریف «زبان فرانسه با اهداف ویژه» و مفاهیم مرتبط با آن، از جمله فرانسه تخصصی، فرانسه حرفه‌ای
- بررسی درخواست آموزشی
- بررسی خصوصیات متقاضیان و نیازسنجی آنان
- تهیه مطالب درسی بر اساس نیاز متقاضیان
- آشنایی با برخی نمونه‌های آموزش زبان فرانسه با اهداف ویژه در حوزه‌های جهانگردی-هتلداری-رستوران‌داری، حقوق، علوم، پزشکی و تجارت

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید: -
منابع اصلی:

Mangiante, J.-M. et Parpette, CH. (2004). *Le Français sur Objectif Spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*. Paris : Hachette.

Mangiante, J.-M. et Parpette, C. (2011). *Le français sur objectif universitaire*. Grenoble : PUG.

Mourlhon-Dallies, F. (2008). *Enseigner une langue à des fins professionnelles*. Paris : Didier.

منابع فرعی:

Carras, C., Tolas, J., Kohler, P. et Szilagyi, E. (2007). *Le français sur objectif spécifique et la classe de langue*. Paris : CLE international.

Cuq, J.-P. et Gruca, I. (2003). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble : Presse universitaire de Grenoble.

Parpette, C. (2003). « Elaboration de programmes de français sur objectif spécifique et coopération internationale ». *Actes du colloque Profilingua*. Plzen : Université de Bohême de l'Ouest. pp. 367-376.



شیوه‌های آموزش زبان خارجی

Méthodologies d'enseignement des langues étrangères Foreign Language Teaching Methodologies

تعداد واحد نظری: ۲	تعداد واحد عملی: - حل تمرین: -
نوع درس: اختیاری	پیشنیاز: -

هدف درس: مکاتب آموزش زبان خارجی و تبیین رابطه آنها با نظریه‌های یادگیری

رئوس مطالب:

- روش دستور-ترجمه
- شیوه مستقیم
- شیوه توالی‌ها
- شیوه شنیداری-گفتاری
- شیوه دیداری-شنیداری
- شیوه اسگاو
- شیوه ارتباطی
- شیوه کنشی
- شیوه‌های التقاطی
- شیوه‌های ترکیبی
- شیوه طبیعی

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید: -

منابع اصلی:

- Caddéo, S. et Jamet, M.C. (2013). *Intercompréhension : une autre approche pour l'enseignement des langues*. Paris : Hachette.
- Pêcheur, J. et Vigner, G. (1995). *Méthodes et méthodologies*. Paris : Hachette.
- Puren, Ch. (1994). *La didactique des langues à la croisée des méthodes. Essai sur l'éclectisme*. Paris : Didier.

منابع فرعی:

- Beacco, J.-C. (2007). *L'approche par compétences dans l'enseignement des langues*. Paris : Didier.
- Besse, H. (1985). *Méthodes et pratiques des manuels de langue*. Paris : Didier-Crédif.
- Puren, Ch. (1988). *Histoire de méthodologies de l'enseignement des langues*. Paris : Nathan-CLE International.



شیوه آموزش گفت و شنود

Didactique de la compréhension et de la production orale Conversation Teaching Methodology

تعداد واحد نظری: ۲	تعداد واحد عملی: - حل تمرین: -
نوع درس: تخصصی	پیشنیاز: -

هدف درس: نظریه‌ها و روش‌های آموزش درک و تولید گفتاری

رئوس مطالب:

- نظریه‌های آموزشی و جایگاه توانایی درک و تولید گفتاری
- تهیه برنامه‌ها، ابزارهای آموزشی و تمرین‌ها برای کمک به درک و تولید گفتاری
- کاربرد فناوری اطلاعات و ارتباطات در ارتقای توانایی درک و تولید آوایی
- نحوه ارزشیابی توانایی درک و تولید گفتاری

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید: -

منابع اصلی:

Chatenet, C. (2003). *Évaluer la production orale des élèves en classe de langue*. Paris : CRDP de l'Académie de Versailles.

Lhote, E. (1995). *Enseigner l'oral en interaction : percevoir, écouter, comprendre*. Paris : Hachette.

Pachod, A. et Roux, P.-Y. (1999). *80 fiches pour la production orale en classe de FLE*. Paris : Didier.

منابع فرعی:

Béacco, J.-C. (2007). *L'approche par compétences dans l'enseignement des langues : Enseigner à partir du Cadre commun de référence pour les langues*. Paris : Didier.

Kourouka-Mitsika. H. (2013). *Connaître, faire, changer : compréhension et production écrites, production orale*. Athènes : Librairie électronique d'Athènes.

Plessis-Bélair, G. et al. (2007). *La didactique du français oral au Québec*. Québec : Presses de l'Université du Québec.



جامعه - زبانشناسی

Sociolinguistique

Sociolinguistics

تعداد واحد نظری : ۲	تعداد واحد عملی : - حل تمرین : -
نوع درس : اختیاری	پیشنیاز : -

هدف درس : رابطه‌ی تعاملی بین زبان، جامعه و نظام‌های اجتماعی و مطالعه آن با رویکرد علمی

رئوس مطالب :

- تعریف زبان (زبان جمعی و زبان فردی)
- مطالعه‌ی توانش های زبانی و توانشهای ارتباطی زبان
- بررسی تأثیر متقابل عناصری از قبیل سن، جنس، حرفه، نژاد، ملیت،... بر زبان
- نقش طبقات اجتماعی در به کارگیری زبان
- مطالعه ی گویشها و نقش آنها در ارزشیابی اجتماعی
- تحلیل "نگاه دیگری" و تأثیر آن در به کارگیری زبان
- بررسی تحول زبان از نظر جامعه شناختی
- ارائه ی نمونه های متنی زبانی و تجزیه و تحلیل جامعه شناختی آن

روش ارزشیابی :

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید : -

منابع اصلی:

Besse, H., Coste D. (1981). *Analyse sociolinguistique de la communication et didactique*. Paris : Hatier/Credif.

Calvet, L.-J. (2005). *Sociolinguistique*. Coll. Que sais-je. Paris : Puf.
Calvet, L.-J. (2004). *Essais de linguistique*. Paris : Plon.

منابع فرعی:

Adam, J.M., Bonhomme M. (1994). *L'Argumentation publicitaire. Rhétorique de l'éloge de la persuasion*. Paris : Nathan.
Floch, J. M. (1990). *Sémiotique, Marketing et Communication*. Paris : Puf.
Labov, M. (1976). *Sociolinguistique*. Paris : Minuit.
Landowski, E. (1989). *La société réfléchie*. Paris : Seuil.



شیوه آموزش ادبیات فرانسه

Didactique de la littérature française French Literature Teaching Methodology

تعداد واحد نظری: ۲	تعداد واحد عملی: - حل تمرین: -
نوع درس: اختیاری	پیشنیاز: -

هدف درس: بکارگیری روش‌های نوین آموزشی در تدریس ادبیات فرانسه

رئوس مطالب:

- جایگاه ادبیات در آموزش زبان فرانسه
- بکارگیری ادبیات در توسعه توانایی‌های زبانی
- کاربرد روش‌های تدریس در آموزش درون مایه‌ها و فرم‌های ادبی رایج
- شیوه آموزش تحلیل متن و بررسی ویژه‌گی‌های ساختاری یک متن ادبی
- روش تفهیم عمیق‌تر مفاهیم نقد و نظریه‌های جدید ادبی
- بکارگیری فناوری‌های نوین در آموزش ادبیات

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید: -

منابع اصلی:

Aubert-Godard, A. (2015). *Littérature dans l'enseignement du FLE*. Paris : Didier.

Defays J-M., Delbard, O. et Hammami, S. (2014). *La Littérature en classe de FLE*. Paris : Hachette.

Ghellal, A. (2012). *Didactique de la littérature et des textes littéraires : les textes littéraires en classe de FLE*. Paris : Edilivre.

منابع فرعی:

Dufays, J-L. (2007). *Enseigner et apprendre la littérature aujourd'hui, pour quoi faire ?* Louvain-la-Neuve : Presses Universitaire de Louvain.

Salehi-Abtahi, M. (2008). *Textes littéraires et classe de Français langue étrangère : modèles didactiques et propositions pédagogiques*. Paris : CTLes

Richard, S. et Lecavalier, J. (2009). Une démarche stratégique pour enseigner la littérature. *Correspondance*, V. 14, Numéro 3. <http://correspo.ccdmd.qc.ca/Corr14-3/Demarche.html>

Laurea, Corso di. (2012). *Littérature française et nouvelles technologies : exercices interactifs pour un auto apprentissage*. Thèse de doctorat. <http://dspace.unive.it/bitstream/handle/10579/2067/817426-1165380.pdf?sequence=2>.



زبانشناسی کاربردی

Linguistique appliquée

Applied Linguistics

تعداد واحد نظری: ۲	تعداد واحد عملی: - حل تمرین: -
نوع درس: اختیاری	پیشنیاز: -

هدف درس: فاصله گرفتن از زبانشناسی محض و به کار بستن نظریه‌ها و دست‌آوردهای زبانشناسی در حوزه آموزش زبان

رئوس مطالب:

- بررسی اصطلاح « زبانشناسی کاربردی »
- کاربرد نظریات زبانشناختی در آموزش زبان
- نمودار ارتباطی
- تدریس زبان با توجه به جامعه زبانی
- دو وجه پیام (کد شفاهی/کد نوشتاری)
- ابعاد زبرزنجیری گفتار
- تدریس واژه‌گان در بافت ارتباطی

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید: -

منابع اصلی:

Armengaud, F. (2007). *La pragmatique*. Paris : PUF (5ème éd.).

Bernicot, J. et Bert-Erboul, A. (2009). *L'acquisition du langage par l'enfant*. Paris : Editions In Press.

Bernicot, J., Veneziano, E., Musiol, M. et Bert-Erboul, A. (Eds.) (2010). *Interactions verbales et acquisition du langage*. Paris : L'Harmattan.

منابع فرعی:

Bracops, M. (2005). *Introduction à la pragmatique*. Bruxelles : De Boeck.

Girard, D. (1972). *Linguistique appliquée et didactique des langues*. Paris : Armand Colin-Longman.

الس، تئوان و همکاران (مترجم محمود الیاسی) (۱۳۷۲). *زبان‌شناسی کاربردی، یادگیری و آموزش زبانهای خارجی*. معاونت فرهنگی آستان قدس رضوی.



مبانی نشانه-معناشناسی

Introduction à la sémiotique

Introduction to Semiotics

تعداد واحد نظری: ۲	تعداد واحد عملی: -
نوع درس: اختیاری	حل تمرین: -
	پیشنیاز: -

هدف درس: تاریخچه، مفاهیم و نظریه‌های نشانه-معناشناسی و بررسی و نقد آنها

رئوس مطالب:

- مروری بر تحول علم نشانه‌شناسی و زبان‌شناسی و آشنایی با مفاهیم پایه سمیولوژی، سمانتیک، سمیوتیک و بررسی تفاوت‌های آنها
- تعریف گفته، گفتمان، گفته‌پرداز، گفته‌خوان و گفته‌پردازی
- عملیات اتصال و انفصال گفتمانی
- افعال موثر و نقش آنها در تحول فرایند گفتمان
- بررسی شاخه‌های مهم نشانه-معناشناسی: کنشی، سودایی-عاطفی و شناختی و طرحواره‌های تولید معنا مربوط به هر یک
- کاربرست نظریه نشانه-معناشناسی روی چند متن

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید: -

منابع اصلی:

- Bertrand, D. (2000). *Précis de sémiotique littéraire*. Paris : Nathan.
Fontanille, J. (1998). *Sémiotique du discours*. Limoges : PULIM.
Fontanille, J. (1999). *Sémiotique et littérature*. Paris: PUF.

منابع فرعی:

- Barthes, R. (1985). *L'Aventure sémiologique*. Paris : Seuil. Points-Essais.
Courtés, J. (1976). *Introduction à la sémiotique narrative et discursive*. Paris : Hachette.
Courtés, J. (1991). *Analyse sémiotique du discours. De l'énoncé à l'énonciation*. Paris : Hachette.
Greimas, A. J. et Courtés, J. (1979). *Sémiotique : dictionnaire raisonné de la théorie du langage*. Paris : Hachette.
Gréimas, A. J. (1976). *La sémiotique du texte : exercices pratiques*. Paris : Seuil.
Greimas, A. J. (1987). *De l'imperfection*. Périgueux. P. Fanlac éd.

شعیری، حمید رضا. (۱۳۸۸). *مبانی معناشناسی نوین*. تهران: انتشارات سمت.
شعیری، حمید رضا. (۱۳۸۵). *تجزیه و تحلیل نشانه-معناشناختی گفتمان*. تهران: انتشارات سمت.



مفاهیم کلیدی آموزش زبان

Concepts clés de l'enseignement de langue Key Concepts of Language Teaching

تعداد واحد نظری: ۲	تعداد واحد عملی: - حل تمرین: -
نوع درس: اختیاری	پیشنیاز: -

هدف درس: مفاهیم بنیادی آموزش زبان بررسی و تحلیل آنها

رئوس مطالب:

- زبان آموز
- زبان مادری/زبان دوم/زبان خارجی
- زبان بینابین
- نیاز زبان آموز
- بستر یادگیری
- یادگیری/افراگیری
- یاددهی/یادگیری مجازی
- سبک یادگیری
- راهبردهای یادگیری و ارتباطی
- خطا/اشتباه

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید: -
منابع اصلی:

Daunay, B. et al. (2011). *Les concepts et les méthodes en didactique du français*. Namur : Presses universitaires de Namur.

Conseil de L'Europe (2001). *Cadre européen commun de références pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Strasbourg-Paris : Didier.

Puren, C. (1994). *La didactique des langues à la croisée des méthodes*. Paris : Didier.

Tardieu, C. (2008). *La didactique des langues en 4 mots-clés*. Paris : Ellipses Marketing.

منابع فرعی:

Brossard, M. et Fualkow J. (2008). *Vygotski et les recherches en éducation et en didactiques*. Bordeaux : Presses Universitaires de Bordeaux.

Redouane, R. (2011). *Regards croisés sur l'enseignement des langues étrangères*. Paris : L'Harmattan.

Robert, J.-P. (2008). *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*. Paris : Ophrys.

Rosen, E. et Reinhardt, C. (2010). *Le cadre européen commun de référence pour les langues*. Paris : CLE International.

Tilman, F. et Grootaers, D. (2006). *Les chemins de la pédagogie, guide des idées sur l'éducation, la formation et l'apprentissage*. Bruxelles : Couleur livres.

Widdowson, H.-G. (1981, édition française). *Une approche communicative de l'enseignement des langues*. Paris : Hatier-Crédif.



زبان‌شناسی رایانه‌ای

Linguistique computationnelle Computational Linguistics

تعداد واحد نظری : ۲	تعداد واحد عملی : - حل تمرین : -
نوع درس : اختیاری	پیشنیاز : -

هدف درس :

آشنایی با رشته‌ی زبان‌شناسی رایانه‌ای و مهم‌ترین زمینه‌های کاربرد رایانه در پژوهش‌های زبانی.

رئوس مطالب :

۱. بررسی پیشینه و سیر تحولات رشته‌ی زبان‌شناسی رایانه‌ای
۲. بررسی مبانی داده‌پردازی، سیستم عامل و زبان‌های کامپیوتری
 - معرفی مفاهیم و اصطلاحات اساسی
 - دستورگان (نرم افزار) و افزارگان (سخت افزار)
 - زبان‌های برنامه‌نویسی مناسب پردازش متن و پژوهش‌های زبانی و رسم نمودار گردش کار (فلوچارت)
۳. زبان‌شناسی رایانه‌ای و کاربردهای آن
 - کاربرد رایانه در مطالعات زبان‌شناختی و آموزش زبان
 - بسته‌ی برنامه‌های کاربردی ویژه زبان‌شناسی
 - پردازش زبان طبیعی و تجزیه و تحلیل آن با رایانه
 - واژه‌پردازها و خط فارسی، خواندن خودکار متن
 - ترجمه ماشینی و زبان‌شناسی رایانه‌ای
 - فرهنگ‌نگاری و زبان‌شناسی رایانه‌ای
 - زبان‌شناسی پیکره‌ای و بانک داده‌های زبانی

روش ارزشیابی :

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید: -

منابع اصلی:

Hausser, R. (2001). *Foundations of Computational Linguistics*. 2nd edition. Berlin: Springer.
 Ruslan, M. (ed.) (2003). *The Oxford Handbook of Computational Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

منابع فرعی:

Butler, C. (1985). *Computers in Linguistics*. Oxford: Blackwell.
 Hartmann, R.R.K. (ed.) (2003). *Lexicography: Critical Concepts*, 3 Vols. London: Routledge.
 Hutchins, W.J. and Somers, H. L. (1992). *An Introduction to Machine Translation*. London: Academic Press.
 Hartmann, R.R.K. (1996). *Lexicography as an Applied Linguistics Discipline, in: Solving Language Problems*, ed. by R. R. K. Hartmann. Exeter: University of Exeter Press.
 Jurafsky, D. and Martin, J. (2000). *Speech and Language Processing: An Introduction to Natural Language Processing, Computational Linguistics and Speech Recognition*. New Jersey: Prentice-Hall.
 Kipfer, B.A. (1984). *Workbook on Lexicography*. Exeter: University of Exeter.
 Mills, J. (1996). *Computers in Applied Linguistics in: Solving Language Problems*, ed. by R. R. K. Hartmann. Exeter: University of Exeter Press.
 Smith, G. W. (1991). *Computers and Human Language*. Oxford: Oxford University Press.

عاصی، م. (۱۳۷۲). کاربرد کامپیوتر در زبان‌شناسی و فرهنگ‌نگاری، پژوهشگران ۴. تهران: موسسه‌ی مطالعات و تحقیقات فرهنگی.

عاصی، م. (۱۳۷۳). طرح ایجاد پایگاه داده‌های زبان فارسی، اطلاع‌رسانی، دوره ۱۱، شماره ۱. تهران: موسسه‌ی مطالعات و تحقیقات فرهنگی.

عاصی، م. (۱۳۷۲). پردازش متن فارسی با کامپیوتر، پژوهشگران ۱۲. تهران: موسسه‌ی مطالعات و تحقیقات فرهنگی.

عاصی، م. (۱۳۸۴). پایگاه داده‌های زبان فارسی در اینترنت، پژوهشگران ۱۳. تهران: موسسه‌ی مطالعات و تحقیقات فرهنگی.



زبان‌شناسی شناختی

Linguistique cognitive Cognitive Linguistics

تعداد واحد نظری : ۲	تعداد واحد عملی : - حل تمرین : -
نوع درس : اختیاری	پیشنیاز : -

هدف درس:

بررسی زبان به عنوان یک زیرنظام شناختی و مطالعه‌ی رابطه‌ی بین زبان و ذهن.

رئوس مطالب:

۱. معرفی مبانی نظری زبان‌شناسی شناختی
۲. بررسی ماهیت شناخت و مفاهیم بنیادین مرتبط از جمله مفاهیم اولیه، تصویرگونگی، طرحواره‌های تصویری
۳. بررسی چگونگی تاویل واقعیت در زبان و عوامل شناختی دخیل در آن
۴. بررسی نقش استعاره و مجاز در مفهوم‌پروری
۵. بررسی رابطه‌ی زبان و ذهن و مقوله‌بندی زبانی
۶. بررسی دستور شناختی
۷. معرفی روش تحقیق در زبان‌شناسی شناختی

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید : -

منابع اصلی :

Croft, W. and Cruse, D. A. (2004). *Cognitive Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Lee, D. (2002). *Cognitive Linguistics: An Introduction*. Oxford: Oxford University Press.

راسخ مه‌ند، م. (۱۳۹۲). *مقدمه‌ای بر زبان‌شناسی شناختی*. تهران: سمت.

منابع فرعی:

Evans, V. and Green M. (2006). *Cognitive Linguistics: An introduction*. Edinburg: Edinburg University Press.

Fauconnier, G. and Sweetser, E. (1996). *Spaces, Worlds, and Grammar*. Chicago: The University of Chicago Press.

Gentner, D. and Golden-Meadow, S. ed. (2003). *Language in Mind*. The MIT Press.

Lakoff, G. and Johnson, M. (1999). *Philosophy in the Flesh: the Embodied Mind and its Challenges to Western Thought*. New York: Basic Books.

Lakoff, G. (1987). *Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: The University of Chicago Press.

Lakoff, G. and Johnson, M. (1980). *Metaphors We Live By*. Chicago: University of Chicago Press.

Langacker, R. W. (2002). *Concept, Image, and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar*. Berlin: Mouton de Gruyter.

Hurford, J. R. (2007). *The Origins of Meaning: Language in the Light of Evolution*. Oxford: Oxford University Press.

Talmy, L. (2000). *Toward a Cognitive Semantics*. Vols. I and II. MIT Press.

Taylor, J. R. (1995). *Linguistic Categorization*. 2nd edition. Oxford: Oxford University Press.



پیوست: معادل انگلیسی عناوین دروس

ردیف	نام درس	معادل انگلیسی
۱	نظریه‌های یادگیری زبان خارجی	Foreign Language Learning Theories
۲	تحلیل زبانشناختی زبان بینابین	Interlanguage analysis
۳	روان-زبان‌شناسی	Psycholinguistics
۴	شیوه آموزش نگارش متن	Production of texts
۵	روش تحقیق در آموزش زبان	Methodology of Research in Language Teaching
۶	شیوه تدریس زبان فرانسه	Teaching French Methodology as a Foreign Language
۷	روش‌های آموزش زبان خارجی	Foreign Language Teaching Methodologies
۸	سنجش در زبان	Testing and Assessment
۹	کاروی برای تدریس زبان فرانسه	Teaching Internship in FLE
۱۰	تحلیل کلام	Discourse Analysis



Corrective Phonetics	آشناسی اصلاحی	۱۱
Grammar Teaching Methodologies	شیوه‌های تدریس دستور زبان	۱۲
ICT in Teaching	کاربرد فناوری‌های اطلاعاتی و ارتباطی در آموزش	۱۳
Methodology of Teaching French for specific purposes	شیوه آموزش زبان فرانسه با اهداف ویژه	۱۴
Key Concepts of Language Teaching	مفاهیم کلیدی آموزش زبان	۱۵
Conversation Teaching Methodology	شیوه آموزش گفت‌و شنود	۱۶
Sociolinguistics	جامعه-زبان‌شناسی	۱۷
French Literature Teaching Methodology	آموزش ادبیات فرانسه	۱۸
Applied Linguistics	زبان‌شناسی کاربردی	۱۹
Introduction to Semiotics	نشانه-معناشناسی	۲۰
Computational Linguistics	زبان‌شناسی رایانه‌ای	۲۱
Cognitive Linguistics	زبان‌شناسی شناختی	۲۲